

له گەڵ پاپانۆئیل و (Farbror tomte) و عمو تومته، به رهه و سالی 2009

Gratulera till ett nytt år!

Det är svenska och persiska kombinerat

ترکیب سوئدی فارسی سوئدی

عمو تومته

گل ` گل ` سنو میگیره ` قرار
پو بیری، ئی هاوت اوک بیشه زار
همه جا تار است و تیست
ولی، زوزه سرمیده واریه هار

عمو تومته هم ساکتا، ساکتا
ار پو وگ به هر دیار
بدوش داره ئن ستور سیک
فولست ز پرسنت و گودیس مزهدار

* سنو: برف . پو: بالا . بیری: گوه . هاوت: دریا .
اوک: و- تیست: ساکت. واری: گرگ -
تومته، همان مرد ریش سفید.
ئ: یک . ستور: بزرگ. ساکتا: یواش.
سیک: کیسه، گونی. فول: پر - گودیس: نوقل.

December 2002



Farbror tomte

Det dalar ner stora snöflingor
På berg, i havet och skogar
hela området är mörkt och tyst
men rabiata vargar ylar

Farbror tomte sakta, sakta
är på väg till städer och byar
har på ryggen en stor säck
det är full av godis och klappar

December 2002

سالی نوئی پیروژ بی!

Det är svenska och kurdiska kombinerat

تیبه لکیشی سویدی کوردی

پاپانۆئیل

کولو کولو سنیۆ دیته خوار
پۆ بیری، ئی هاقت ئوک بیشه زار
هه موولا میۆرک و مهنگه
به لام، ده لۆرینئی واریه هار

پاپانۆئیلیش سه کتا، سه کتا
ئه ر پۆ ویک به رهه و دیهات و شار
به کۆلییه ویه ئین ستور سیک
فوله له پرئیسینت و گودیس مزهدار

* سنیۆ: به فر. پۆ بیری: له سه ر کئو. ئی هاقت: له ده ریا، زه ریا .
میۆرک: تاریک. واری: گورک. پاپانۆئیل: ئه و پیاوه ریش سپییه.
سه کتا: ئارام. ئه ر پۆ ویک: وا به ریگاوه.
ئین: به ک. ستور: گه وره. سیک: گونیهه. ته لیس.
فول: پر. پرئیسینت: دیاری. - گودیس: نوقل

December 2002

عمو تومته

گل ` گل ` برفها میگیرند قرار
بالای گوه و دریا و بیشهزار
همهجا تار است و تیست
ولی، زوزه سرمیده گرگه هار

عمو تومته هم نارام، نارام
در راه است به هر دیار
بدوش داره یک گونی بزرگ
پر است از هدیه و شیرینی مزهدار

December 2007

qayshi@yahoo.com



Farbror tomte

Det dalar ner stora snöflingor
På berg, i havet och skogar
hela området är mörkt och tyst
men rabiata vargar ylar

Farbror tomte sakta, sakta
är på väg till städer och byar
har på ryggen en stor säck
det är full av godis och klappar

2008/12/22 Sai Saqzi سہ سہ قزی

مامه تۆمته

کولو کولو بهفران دینهخوار
لهسهر کیو و بان دهریا و بیشهزار
هه موولا کپ و کپ و بیدهنگه
بهلام، ده لورینی گورگه هار

پاپانۆئیلیش لهسهرخۆ
وا بهریوه بهرهو دیهات و شار
به کۆلییهویه گونیی گهوره
پره له دیاری و نوقلی مهزه دار

December 2007